

Syrinx (Hirtenflöte) oder *La flûte de Pan* entstand 1913 als Bühnenmusik zu Gabriel Moureys dramatischem Gedicht *Psyché*. Die Schilfflöte des Hirtengottes Pan, die den Dialog zweier Nymphen begleitet, erklingt zu Beginn des III. Aktes. Pan hält sich dabei, für die Nymphen unsichtbar, in seiner Grotte auf. *Syrinx* ist also nicht, wie gelegentlich fälschlich angenommen wurde, als Illustrationsmusik zur Sterbeszene des Pan gedacht, mit der das Drama ausklingt.

Bei der Uraufführung des Dramas noch im Jahr 1913 spielte der Flötist Louis Fleury, Widmungsträger der Erstausgabe, das Lied des Pan. In der Folgezeit führte Fleury das Stück häufig in seinen Flöten-Recitals auf, wobei er immer für die Zuhörer unsichtbar hinter einem Paravent spielte. Er griff damit die Situation wieder so auf, wie sie für das Drama beabsichtigt war.

Eine Drucklegung zu Lebzeiten Debussys (1862–1918) kam nicht zustande. Das Werk erschien erst 1927 im Verlag Jobert, Paris. Während Fleury das Stück als *La flûte de Pan* aufgeführt hatte, wählte der Verlag den Titel *Syrinx*. Offensichtlich sollte damit einer Verwechslung mit Debussys frühem Lied *La flûte de Pan* (Chansons de Bilitis Nr. 1) vorgebeugt werden.

Das Autograph zu Debussys Flötensolo ist verschollen. Es ist auch nicht bekannt, nach welcher Vorlage die Erstausgabe gestochen wurde. Dienten das Autograph oder eine Abschrift als Stichvorlage? Eine kürzlich als Faksimile veröffentlichte Abschrift (hrsg. von Anders Ljungar-Chapelon im Verlag Autographus Musicus, Vorwortdatum: Malmö 1991), zu deren Provenienz wenig gesagt wird, weicht in Einzelheiten deutlich von der Erstausgabe ab. Sie kann kaum Stichvorlage gewesen sein.

Textgrundlage unserer Edition ist die Erstausgabe. Mit der eingeklammerten Note in Takt 5 will Debussy auf die enharmonische Verwechslung in der Notierung aufmerksam machen. Drei in der Erstausgabe wohl versehentlich fehlende Zeichen wurden in Klammern ergänzt. Sie finden sich auch in der genannten Abschrift. Weitere interessante Abweichungen dieser Abschrift von der Erstausgabe finden sich in folgenden Takten: 1: Keine dynamische Angabe. – 6: *mf* am Taktanfang. – 22: *en animant peu à peu*. – 31: Haltebogen vom ersten zum zweiten *des*¹. – 34: Abschwelligel unter *h*¹ (statt Akzent). – Einige Atemzeichen fehlen.

München, Frühjahr 1994
Ernst-Günter Heinemann

Syrinx ('shepherd's flute'), also known under the title *La flûte de Pan*, was written in 1913 as incidental music for Gabriel Mourey's dramatic poem *Psyché*. The reed flute of the shepherd-god Pan is heard at the opening of Act 3, where it accompanies a dialogue between two nymphs. All the while Pan remains in his grotto, invisible to the nymphs. In other words, despite occasional assumptions to the contrary, *Syrinx* was not intended to illustrate Pan's death scene, with which the play comes to a close.

At the first performance of the play, likewise given in 1913, Pan's tune was taken by the flautist Louis Fleury, the dedicatee of the first edition. Thereafter Fleury frequently played the piece in his flute recitals, always while remaining invisible to the audience behind a folding screen. In this way he recreated the situation originally intended in the play.

The work did not appear in print during Debussy's lifetime (1862–1918), only being published in 1927 by the house of Jobert in Paris. Though Fleury had previously performed the piece as *La flûte de Pan*, the publishers chose the title *Syrinx*. Evidently this was meant to avoid confusion with Debussy's early song *La flûte de Pan*, the first of his *Chansons de Bilitis*.

The autograph manuscript of Debussy's piece for unaccompanied flute has disappeared. Nor is it known which copy served for the engraving of the first edition. Was the engraving made from the autograph or from a manuscript copy? Recently a manuscript copy clearly deviating from the first edition in its details was published in facsimile, edited by Anders Ljungar-Chapelon, Autographus Musicus, Malmö 1991 (date of preface). Though little is said about its provenance, this manuscript is highly unlikely to have served for the engraving.

The present text is based on that of the first edition. The parentheses enclosing the note in measure 5 are intended by the composer to draw attention to the enharmonic equivalence in the notation. Three signs lacking in the first edition, probably inadvertently, have been added in parentheses. They are also found in the aforementioned manuscript copy. Further interesting departures from the first edition in this copy are found in the following measures: 1: Dynamic mark lacking. – 6: *mf* at beginning of measure. – 22: *en animant peu à peu*. – 31: First and second *db*¹ tied. – 34: Decrescendo mark beneath *b*¹ (instead of accent). – Several breath marks are lacking.

Munich, spring 1994
Ernst-Günter Heinemann

Syrinx ou *La flûte de Pan* a été composée en 1913 en tant que musique de scène pour le poème dramatique *Psyché* de Gabriel Mourey. C'est au début du 3e acte que le dieu des bergers, pour accompagner le dialogue de deux nymphes, joue de sa flûte de roseau du fond de sa grotte, en restant invisible. Contrairement à ce que l'on prétend parfois, *Syrinx* n'illustre donc pas la mort de Pan, à savoir la dernière scène du drame.

Lors de la création du spectacle, qui eut lieu elle aussi en 1913, le flûtiste Louis Fleury, dédicataire de l'œuvre selon la première édition, interpréta la mélodie de Pan. Par la suite, il la donna souvent en récital avec ceci de particulier qu'il jouait derrière un paravent, de façon à rester invisible pour les auditeurs, restituant ainsi la situation du drame.

L'œuvre n'a pas été imprimée du vivant du compositeur (1862–1918). Elle n'est parue pour la première fois qu'en 1927 aux éditions Jobert, à Paris. Au titre *La flûte de Pan*, sous lequel Fleury l'avait jouée, l'éditeur préféra *Syrinx*, sans doute, pour éviter toute confusion avec une composition antérieure, la première des *Chansons de Bilitis*, elle-même intitulée *La flûte de Pan*.

L'autographe de cette partition pour flûte seule a disparu. On ignore quel est le manuscrit sur lequel s'appuie la première édition. Est-ce l'autographe ou une copie? Une copie récemment publiée en fac-similé (par Anders Ljungar-Chapelon chez Autographus Musicus, date de préface: Malmö 1991), et dont la provenance est peu explicitée, s'écarte nettement de la première édition en certains détails. Elle ne peut donc lui avoir servi de modèle de gravure.

La présente édition se fonde sur la première édition. Par la note inscrite entre parenthèses à la mesure 5, Debussy entend signaler la transformation enharmonique de la notation. Trois signes oubliés par inadvertance dans la première édition ont été ajoutés ici entre parenthèses. Ils figurent également sur la copie mentionnée plus haut, qui diffère en outre de la première édition dans les mesures suivantes: 1: Pas d'indication de dynamique. – 6: *mf* au début de la mesure. – 22: *en animant peu à peu*. – 31: Liaison du premier au second *réb*¹. – 34: Signe de decrescendo au-dessous de *si*¹ (au lieu de l'accent). – Certaines respirations ne sont pas indiquées.

Munich, printemps 1994
Ernst-Günter Heinemann